

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ЛІНГВІСТИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
Кафедра іспанської та французької філології

ВИМОГИ ДО НАПИСАННЯ І ЗАХИСТУ КВАЛІФІКАЦІЙНОЇ
РОБОТИ МАГІСТРА
З ЛІНГВІСТИКИ / ПЕРЕКЛАДОЗНАВСТВА
для атестації здобувачів вищої освіти

з освітньо-професійної програми
Сучасні лінгвістичні і перекладознавчі студії та міжкультурна
комунікація (французька мова і друга іноземна мова)
спеціальності **035 Філологія**

спеціалізації
035.055 Романські мови та літератури (переклад включно),
перша – французька

Ступінь вищої освіти:

магістр

Форма здобуття освіти:

денна, заочна

Вимоги до написання і захисту кваліфікаційної роботи магістра з лінгвістики / перекладознавства для атестації здобувачів вищої освіти з освітньо-професійної програми Сучасні лінгвістичні і перекладознавчі студії та міжкультурна комунікація (французька мова і друга іноземна мова), спеціальності 035 Філологія, спеціалізації 035.055 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька. Ступінь вищої освіти: магістр, форма здобуття освіти: денна, заочна. Укладачі: О. В. Кромбет, Р. І. Савчук. Київ: Вид. центр КНЛУ, 2022. 28 с.

Укладачі:

Кромбет О. В., кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри іспанської та французької філології;

Савчук Р. І., доктор філологічних наук, професор, завідувач кафедри іспанської та французької філології

Рецензенти:

Філоненко Н. Г. – доктор філологічних наук, професор, завідувач кафедри романської і новогрецької філології та перекладу Київського національного лінгвістичного університету;

Станіслав О. В. – доктор філологічних наук, доцент, професор, завідувач кафедри романської філології Волинського національного університету імені Лесі Українки

Схвалено на засіданні кафедри іспанської та французької філології протокол № 3 від «06» жовтня 2022 року

Завідувач кафедри



Руслана САВЧУК

Схвалено на засіданні вченої ради факультету романської філології і перекладу протокол № 2 від «17» жовтня 2022 року

Голова вченої ради факультету



Катерина ЄСИПОВИЧ_

Затверджено на засіданні вченої ради Київського національного лінгвістичного університету « ____ » жовтня 2022 р., протокол № ____

Зміст

	Вступ	4
1.	Загальні вимоги до здобувачів вищої освіти ступеня «магістр» ..	4
2.	Вимоги до написання кваліфікаційної роботи магістра	6
3.	Оформлення кваліфікаційної роботи магістра	9
4.	Структура кваліфікаційної роботи магістра	10
5.	Підготовка до захисту кваліфікаційної роботи магістра	11
6.	Захист кваліфікаційної роботи магістра	12
6.1	Порядок проведення дистанційного захисту кваліфікаційних робіт магістра	13
7.	Критерії оцінювання результатів виконання та захисту кваліфікаційної роботи магістра за 100-бальною шкалою, шкалою ЄКТС і чотирибальною шкалою	14
8.	Орієнтовна тематика кваліфікаційної роботи магістра для атестації здобувачів вищої освіти	16
9.	Додатки	22
Додаток А.	Зразок оформлення титульної сторінки кваліфікаційної роботи магістра	22
Додаток А.1	Зразок оформлення титульної сторінки кваліфікаційної роботи магістра французькою мовою	23
Додаток А.2	Зразок плану кваліфікаційної роботи магістра	24
Додаток Б.	Зразки оформлення використаних джерел для кваліфікаційної роботи магістра	25
Додаток В.	Зразок заяви студента на дозвіл перевірки кваліфікаційної роботи магістра на академічний плагіат	28

ВСТУП

Кваліфікаційна робота магістра – це самостійне наукове дослідження експериментального або теоретико-прикладного характеру, яке виконується здобувачами вищої освіти ступеня «магістр». У кваліфікаційній роботі розглядається певна наукова або науково-практична проблема, визначаються, систематизуються та критично осмислюються теоретичні основи дослідження, обґрунтовуються його мета і конкретні теоретичні й практичні завдання, розробляється методика дослідження, аналізується конкретний фактичний матеріал, висвітлюється його новизна, теоретичне й практичне значення, встановлюються основні результати дослідження, акцентується увага на авторських версіях розв'язання нових наукових проблем. Тема кваліфікаційної роботи магістра має відповідати науковій проблематиці кафедри, на якій виконується робота. Виконання кваліфікаційної роботи здобувачами вищої освіти – це творчий процес, зорієнтований на розширення теоретичних знань студентів із проблем, що є об'єктом дослідження; систематизацію й аналіз сучасних наукових рішень теоретичних і практичних завдань; упровадження міждисциплінарного підходу; розвиток умінь застосовувати засвоєні знання при вирішенні конкретних наукових завдань; удосконалення навичок самостійної роботи з науковою та довідковою літературою; формування вмінь самостійно проводити експериментальне дослідження.

1. ЗАГАЛЬНІ ВИМОГИ ДО ЗДОБУВАЧІВ ВИЩОЇ ОСВІТИ СТУПЕНЯ «МАГІСТР»

Виконання і захист кваліфікаційної роботи магістра з лінгвістики / перекладознавства здобувачами вищої освіти передбачає перевірку та оцінку рівня сформованості у них предметно-фахової компетентності: комунікативної, соціокультурної та професійної шляхом застосування майбутніми філологами, перекладачами набутих ними теоретичних знань, практичних навичок та вмінь для здійснення самостійного наукового дослідження. Здобувачі повинні продемонструвати володіння системою знань теорії і практики французької мови, а також сукупністю необхідних умінь та навичок для реалізації здобутих знань у майбутній професійній діяльності.

Виконання і захист кваліфікаційної роботи магістра передбачає володіння системою знань теорії французької мови, зокрема знання основних засад теоретичних дисциплін, що вивчалися в Університеті. Здобувачі повинні застосовувати в самостійному науковому дослідженні знання актуальних проблем сучасної лінгвістичної науки, загальної проблематики та методики аналізу мовних явищ, а також історичного розвитку французької мови, що зумовлює її сучасний стан.

Таким чином, здобувач вищої освіти ступеня «магістр» повинен володіти такими загальними компетентностями:

ЗК 1 Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.

- ЗК 2 Здатність бути критичним і самокритичним.
- ЗК 3 Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.
- ЗК 4 Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.
- ЗК 5 Здатність працювати в команді та автономно.
- ЗК 6 Здатність спілкуватися іноземними мовами.
- ЗК 7 Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.
- ЗК 8 Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.
- ЗК 11 Здатність проведення досліджень на належному рівні.
- ЗК 12 Здатність генерувати нові ідеї (креативність).
- ЗК 13 *Здатність цінувати й поважати різноманітність і мультикультурність світу, керуватися у своїй діяльності сучасними принципами толерантності, діалогу, співробітництва.*

Здобувач вищої освіти ступеня «магістр» повинен володіти такими *фаховими компетентностями*:

- ФК 1 Здатність вільно орієнтуватися в різних лінгвістичних напрямках і школах.
- ФК 2 Здатність осмислювати літературу як полісистему, розуміти еволюційний шлях розвитку вітчизняного і світового літературознавства.
- ФК 3 Здатність критично осмислювати історичні надбання та новітні досягнення філологічної науки.
- ФК 4 Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного / мовленнєвого й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів.
- ФК 5 Усвідомлення методологічного, організаційного та правового підґрунтя, необхідного для досліджень та/або інноваційних розробок у галузі філології, презентації їх результатів професійній спільноті та захисту інтелектуальної власності на результати досліджень та інновацій.
- ФК 6 Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань.
- ФК 7 Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень.

Нормативний зміст підготовки здобувачів вищої освіти ступеня «магістр», сформульований у термінах *результатів навчання (ПРН)*:

- ПРН 1. Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.
- ПРН 2. Упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами.
- ПРН 3. Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження в конкретній філологічній галузі.

ПРН 4. Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування.

ПРН 6. Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації.

ПРН 7. Аналізувати, порівнювати і класифікувати різні напрями і школи в лінгвістиці.

ПРН 9. Характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття тощо) та прикладні аспекти обраної філологічної спеціалізації.

ПРН 10. Збирати й систематизувати мовні, літературні, фольклорні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів (залежно від обраної спеціалізації).

ПРН 11. Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних.

ПРН 12. Дотримуватися правил академічної доброчесності.

ПРН 13. Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань, власну точку зору на них та її обґрунтування як фахівцем, так і широкому загалу, зокрема особам, які навчаються.

ПРН 14. Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів.

ПРН 15. Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного чи літературного матеріалу.

ПРН 16. Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з обраної філологічної галузі для розв'язання складних задач і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог.

ПРН 17. Планувати, організовувати, здійснювати і презентувати дослідження в конкретній філологічній галузі.

ПРН 18. *Організовувати професійну діяльність, ставити і вирішувати основні проблемні питання, самостійно визначати способи управління процесами пошуку й обробки інформації на основі одержаних знань, необхідних для виконання професійних завдань, пов'язаних із забезпеченням усної та письмової комунікації шляхом перекладу різноманітних за змістом та жанром текстів з дотриманням норм комунікативно-прагматичної еквівалентності.*

2. ВИМОГИ ДО НАПИСАННЯ КВАЛІФІКАЦІЙНОЇ РОБОТИ МАГІСТРА

Тема кваліфікаційної роботи магістра для атестації здобувачів вищої освіти затверджується на засіданні кафедри іспанської та французької філології і схвалюється вченою радою факультету на початку I семестру, проте **не пізніше**

01 грудня першого року навчання в магістратурі.

Кваліфікаційна робота магістра виконується на одну з тем, запропонованих кафедрою іспанської та французької філології або науковим керівником.

Кваліфікаційна робота виконується французькою мовою.

Обсяг кваліфікаційної роботи – 75–100 сторінок машинопису (без додатків та списку джерел наукової літератури та ілюстративного матеріалу).

Кваліфікаційна робота магістра має бути чітко структурованою – складатися з 3-х розділів – із дотриманням таких вимог щодо оформлення: виділення окремих частин роботи, абзаців, наскрізна (крім титульної) нумерація сторінок, правильне оформлення покликань, виносок, цитат, висновків, списку використаних джерел (не менше 50 джерел). У тексті обов'язково мають бути *покликання на джерела, з яких були запозичені цитати та інша інформація, наведена в кваліфікаційній роботі. Факти, твердження, ілюстративний матеріал у роботі мають бути достовірними, висновки – обґрунтованими.* До бібліографічного списку обов'язково включаються *новітні видання.*

Кваліфікаційна робота має бути зброшурована, акуратно і грамотно оформлена.

Відповідно до Закону України «**Про вищу освіту**» уведено в дію оновлене «**Положення про академічну доброчесність здобувачів вищої освіти Київського національного лінгвістичного університету**» (протокол ученої ради Університету 3 від 29 вересня 2022 р). Рішенням кафедри іспанської та французької філології, де виконуються кваліфікаційні роботи магістра, **створюється спеціальна комісія з перевірки кваліфікаційних робіт на академічний плагіат.** Перевірка кваліфікаційних робіт на академічний плагіат здійснюється кафедрою за допомогою інформаційної системи **Unicheck**. Кожна кваліфікаційна робота магістра перевіряється на академічний плагіат за допомогою інформаційної системи Unicheck **лише один раз.**

Плагіатом вважається:

- дослівне відтворення тексту (послідовності набору не менше трьох речень), зокрема шляхом перекладу, з книг, статей, інтернет-ресурсів чи інших джерел без належного оформлення цитування;
- парафраза – переказ своїми словами тексту іншого автора, суть якого полягає в заміні слів і знаків без посилання на джерело;
- компіляція – створення значного масиву тексту шляхом копіювання з різних джерел без унесення в нього змін і посилань на авторів;
- унесення незначних правок у скопійований матеріал (переформулювання речень, зміна порядку слів у них тощо) без належного цитування.

З метою уникнення порушень академічної доброчесності при підготовці кваліфікаційних робіт здобувачі вищої освіти ступеня магістр протягом усього періоду написання роботи повинні перевіряти кваліфікаційні роботи на академічний плагіат за допомогою безкоштовних програм чи інтернет-сервісів.

У визначений кафедрою іспанської та французької філології терміни студенти подають:

1. Остаточній текст кваліфікаційної роботи в паперовому вигляді (**2 примірники**);
2. Її ідентична версія в електронному варіанті;
3. Заява студента (див. Додаток В).

У разі своєчасного подання студентом **усього зазначеного вище пакета документів кафедра проводить перевірку** кваліфікаційної роботи на академічний плагіат.

У разі **неподання одного з цих трьох документів** в установлені кафедрою терміни студент рішенням кафедри **не допускається до захисту** кваліфікаційної роботи. На підставі рішення кафедри **декан факультету подає ректорові** письмове подання **про відрахування такого здобувача вищої освіти з Університету** за невиконання індивідуального навчального плану.

Результатом перевірки кафедрою кожної кваліфікаційної роботи на академічний плагіат є згенерований комп'ютерним програмним засобом **звіт про оригінальність** цієї роботи. **Спеціальна комісія кафедри** на підставі звіту про результати перевірки кваліфікаційної роботи на оригінальність тексту в мережі Інтернет, а також **аналізу результатів** перевірки кваліфікаційної роботи на наявність ознак плагіату і власне кваліфікаційної роботи приймає остаточне рішення щодо наявності чи відсутності плагіату, гоотує і подає на затвердження кафедри Довідку про допуск / недопуск здобувача вищої освіти до захисту кваліфікаційної роботи.

Спеціальна комісія кафедри **рекомендує** допустити студента до захисту в екзаменаційній комісії з атестації здобувачів вищої освіти, якщо:

- рівень оригінальності цієї роботи становить не менше **75 %**;
- подальший аналіз комісією **результатів** перевірки кваліфікаційної роботи на наявність ознак плагіату і **власне** роботи підтвердив відсутність ознак плагіату, і що відсоток достовірності кваліфікаційної роботи магістра становить **не менше 75 %**.

Спеціальна комісія кафедри **не рекомендує** допустити студента до захисту в екзаменаційній комісії з атестації здобувачів вищої освіти, якщо:

- рівень оригінальності цієї роботи становить менше **75 %**;
- подальший аналіз комісією **результатів** перевірки кваліфікаційної роботи на наявність ознак плагіату і **власне** роботи підтвердив наявність ознак плагіату (у роботі використані запозичення із неоцифрованих джерел; наявні переклади іншомовних текстів без належних посилань на джерела або інші форми академічного плагіату), або що відсоток достовірності кваліфікаційної роботи магістра становить **менше 75 %**.

У разі, якщо за результатами роботи спеціальної комісії кафедра не рекомендує таку роботу **до захисту** в екзаменаційній комісії з атестації здобувачів вищої освіти, то не пізніше наступного робочого дня після відповідного засідання кафедри науковий керівник кваліфікаційної роботи повідомляє про це студента, а завідувач кафедри інформує в письмовому вигляді про факт порушення академічної доброчесності декана факультету. На підставі рішення кафедри **декан**

факультету подає ректорові письмове подання про відрахування такого здобувача вищої освіти з Університету за невиконання індивідуального навчального плану.

3. ОФОРМЛЕННЯ КВАЛІФІКАЦІЙНОЇ РОБОТИ МАГІСТРА

Текст кваліфікаційної роботи повинен розміщуватися на одному боці аркуша паперу. Його друкують шрифтом Times New Roman, кегль – 14, інтервал – 1,5, залишаючи береги таких розмірів: лівий – 25 мм, правий – 10 мм, верхній – 20 мм, нижній – 20 мм. Абзац вирівнюється по ширині, відступ першого рядка кожного абзацу – 10 мм.

Нумерація сторінок має бути наскрізною: сторінки нумерують арабськими цифрами в правому верхньому куті шрифтом Times New Roman, *крім титульної сторінки і анотації*.

У тексті обов'язково мають бути покликання на джерела, з яких були запозичені цитати, а також кількісні дані, наведені в кваліфікаційній роботі. Покликання на джерела подаються у квадратних дужках, в яких розміщують порядковий номер наукової праці зі списку використаної літератури та номер відповідної сторінки із цієї праці. Наприклад:

[19, р. 57], де 19 – номер джерела з бібліографії, 57 – номер сторінки;

[13; 24] – номери джерел без сторінок.

Покликання на додатки подаються в круглих дужках: (Annexe A).

Лапки в тексті мають такий вигляд: « ____ » з обов'язковими пробілами між лапками та першою і останньою літерою слова («_ recherche_»). Пробіли є також обов'язковими в іноземному тексті перед ; та : (recherches_ ; recherches_ :).

Назви розділів подають заголовними літерами, напівжирним шрифтом, по центру. Після цифри, що позначає розділ, крапка ставиться, після назви розділу крапки немає. Наприклад:

CHAPITRE 1.

FONDEMENTS THÉORIQUES DES ÉTUDES DES NÉOLOGISMES DE LA PRESSE ÉCRITE FRANCOPHONE

Назви підрозділів подають з абзацу, напівжирним шрифтом, без крапки в кінці речення. Заголовною є тільки перша літера. Після другої цифри в нумерації (1.1) крапка не ставиться.

Наприклад:

1.1 Particularités du langage de la presse

Nota bene!!! відстань між назвою підрозділу і подальшим чи попереднім текстом має бути *не менш ніж один рядок*.

On décrit le corps, on l'exhibe, le magnifie. On y exploite tous les niveaux de langue. La langue, instrument de domination, devient instrument de libération.

1.1 L'opposition des émotions, des sensations et des descriptions viriles

La littérature féminine est d'abord considérée comme une littérature des sens. Ce mode d'écriture réfère aux sensations [...]

Назви параграфів друкують з абзацу, в підбір до тексту, розрідженим на 2 пт шрифтом, без напівжирного виділення. Після нумерації, що складається з трьох цифр (2.1.2), крапки немає. Після назви параграфу, перед текстом, крапка ставиться.

Наприклад:

2.1.2 Les toponymes _ La toponymie (du grec τόπος, τόπος, lieu et όνομα, όνομα, nom) est une branche de l'onomastique qui étudie les toponymes, c'est-à-dire les noms propres désignant un lieu.

4. СТРУКТУРА КВАЛІФІКАЦІЙНОЇ РОБОТИ МАГІСТРА

1. Титульна сторінка: перша – українською, друга – французькою мовою (див. Додаток А, А.1).

2. Анотація (до 1 сторінки). Стисла загальна характеристика роботи *українською мовою*, де розкриваються фактичні результати і основні висновки роботи. Наприкінці анотації наводяться ключові слова, сукупність яких повинна відповідати основному змісту наукової праці, відображати тематику дослідження. Кількість ключових слів становить від **5** до **15**. *Ключові слова* подають у називному відмінку, друкують у рядок через кому.

3. План (зміст) включає назви розділів, підрозділів (1.2) та частин структурних підрозділів (1.2.1) (див. Додаток А.2).

4. Вступ (обґрунтовуються актуальність теми роботи, її значущість для теорії та практики обраного аспекту дослідження, визначаються мета, завдання, об'єкт, предмет та методи дослідження).

5. Основна частина поділяється на теоретичну та практичну.

У вступі обґрунтовується вибір теми, її *актуальність*; формулюються *об'єкт, предмет, мета і завдання* дослідження, указуються використані *методи дослідження*. Розкриваються теоретичне і практичне значення одержаних результатів; описується структура кваліфікаційної роботи.

В основній частині кваліфікаційної роботи магістра розглядаються теоретичні і практичні завдання дослідження, аналізуються отримані результати, формулюються перспективи подальших наукових розробок цього питання. Основна частина поділяється на теоретичну та практичну.

У **1 розділі** здійснюється аналіз літератури з проблеми дослідження; розкриття основних понять теми; аналіз, співставлення наявних поглядів на досліджувану проблему.

2 розділ присвячується аналізу сучасного стану об'єкта дослідження, висвітлюються ознаки обраних аспектів дослідження, особливості

ілюстративного матеріалу, а також методи дослідження обраного наукового феномена.

3 розділ – це аналіз ілюстративного матеріалу відповідно до зазначених у темі аспектів, до виявлених у попередніх розділах проблем та окреслення перспективи подальших досліджень.

Nota bene: після кожного розділу мають бути представлені висновки.

6. Загальні висновки (обумовлюються змістом кваліфікаційної роботи, відповідають меті та завданням, поставленим у ній).

7. Список використаних джерел (бібліографія). На більшість наукових джерел мають бути покликання в тексті кваліфікаційної роботи магістра. У списку наукові роботи подаються в алфавітному порядку і мають бути оформлені з урахуванням сучасних вимог до бібліографічного опису (див. Додаток Б.). **30 %** від списку наукових джерел повинні становити новітні видання, тобто видання **за останні 5 років**. Довідкова література подається окремо під назвою **DICTIONNAIRES**, а джерела ілюстративного матеріалу – **SOURCES D'ILLUSTRATIONS**.

8. Додатки (У додатках подаються переважно графічні та ілюстративні матеріали. Таблиці, графіки, схеми мають бути пронумеровані і мати заголовки).

5. ПІДГОТОВКА ДО ЗАХИСТУ КВАЛІФІКАЦІЙНОЇ РОБОТИ МАГІСТРА

Виконана кваліфікаційна робота магістра в **остаточному варіанті** подається науковому керівникові **не пізніше 5 листопада** поточного навчального року.

Здобувачі вищої освіти ступеня «магістр», які **в установленій кафедрою** (кафедрою іспанської та французької філології) **термін не подали** кваліфікаційну роботу або якщо подана робота (остання) **не рекомендована цією кафедрою до захисту** згідно з критеріями оцінювання якості підготовки і виконання кваліфікаційної роботи магістра, то такі здобувачі **не допускаються до проходження атестації і відраховуються з Університету** за невиконання навчального плану. В остаточний варіант кваліфікаційної роботи мають бути внесені всі необхідні зміни відповідно до зауважень наукового керівника. Рішення про рекомендацію кваліфікаційних робіт до захисту приймається на засіданні кафедри іспанської та французької філології, але **не пізніше 19 листопада** наступного календарного року.

Науковий керівник оцінює результати дослідження, науково-теоретичний рівень і практичну значущість роботи. Після цього роботи обговорюються на засіданні кафедри й, у разі позитивної оцінки науковим керівником, рекомендуються до захисту. Якщо кваліфікаційні роботи здобувачів вищої освіти ступеня «магістр» не відповідають вимогам, що ставляться до їх виконання, то вони не рекомендуються до захисту, а такі здобувачі отримують оцінку "незадовільно" (FX).

Виконані роботи із записом на кожній з них висновку завідувача випускової кафедри про допуск здобувача до захисту подаються деканам факультетів **за 2 тижні до початку** проведення захистів. Після зазначеного терміну кваліфікаційні роботи деканами не приймаються, здобувачі до захисту робіт не допускаються. Разом із кваліфікаційною роботою подаються такі документи: *письмовий відгук* наукового керівника з характеристикою діяльності випускника під час виконання кваліфікаційної роботи; *письмова рецензія* провідних учених КНЛУ виконаної роботи.

До екзаменаційної комісії подається:

- 1 примірник кваліфікаційної роботи магістра;
- 3 письмовим відгуком наукового керівника;
- 3 рецензією одного з провідних учених КНЛУ або інших навчальних та наукових закладів;
- з витягом із протоколу засідання кафедри про рекомендацію до захисту;
- інші матеріали, які характеризують наукову роботу здобувача, а саме: наукові статті, тези доповідей за темою дослідження;
- форма № Н – 8.01 "Подання Голові екзаменаційної комісії з атестації здобувачів вищої освіти ступеня «магістр» щодо захисту кваліфікаційної роботи, що містить довідку про успішність здобувача, висновки керівника кваліфікаційної роботи та висновки відповідної кафедри про кваліфікаційний проект".

Відгук наукового керівника пишеться в довільній формі. У відгуку керівник обов'язково визначає рівень підготовки здобувача до виконання наукових досліджень; уміння працювати з літературою й знаходити рішення науково-практичних проблем, характеризує ступінь оволодіння сучасними методами дослідження й уміння послідовно, аргументовано викладати матеріал та робити висновки. Науковий керівник визначає також, чи відповідає кваліфікаційна робота всім вимогам, які висувуються до наукових досліджень такого типу. Науковий керівник має чітко висловити свою думку щодо рекомендації кваліфікаційної роботи до захисту.

У відгуку рецензента оцінюється актуальність обраної проблеми, методика дослідження, новизна і практичне значення одержаних результатів, аргументовано характеризуються її позитивні боки та недоліки.

Рецензент оцінює роботу за чотирибальною шкалою: "відмінно", "добре", "задовільно" та "незадовільно" і за системою ECTS.

6. ЗАХИСТ КВАЛІФІКАЦІЙНОЇ РОБОТИ МАГІСТРА

Попередня апробація кваліфікаційних робіт здобувачів вищої освіти ступеня «магістр» відбувається на студентських науково-практичних конференціях, проблемних семінарах і засіданнях кафедр. Захист кваліфікаційної роботи магістра проводиться на засіданні Екзаменаційної комісії. Захист однієї роботи не повинен тривати більше 30 хвилин. До захисту кваліфікаційної роботи здобувач готує доповідь (до 15 хвилин), де мають бути висвітлені такі питання, як

обґрунтування актуальності теми дослідження; об'єкт, предмет, мета, завдання, методи дослідження, проте особлива увага приділяється результатам проведеної наукової роботи. Для кращого сприйняття доповіді рекомендується підготувати наочний ілюстративний матеріал: таблиці, графіки тощо. Під час захисту здобувач зобов'язаний відповісти на запитання голови та членів ЕК, на критичні зауваження рецензента. Після відповіді на всі запитання зачитуються відгук та рецензія на кваліфікаційну роботу. Після цього можуть виступити присутні на захисті. Здобувач повинен дати вичерпні відповіді на всі зауваження, висловлені під час захисту кваліфікаційної роботи. Хід захисту фіксується в протоколі Екзаменаційної комісії. Оцінка обговорюється на закритому засіданні ЕК та оголошується головою комісії на відкритому засіданні в присутності членів Екзаменаційної комісії, усієї академічної групи та здобувача.

У разі введення **дистанційного навчання** та **дистанційного** захисту кваліфікаційних робіт здобувачів вищої освіти ступеня «магістр» із використанням ІТ-технологій в онлайн режимі, пакет документів до захисту надсилається на корпоративну електронну адресу кафедри. Захист відбувається **в реальному часі у форматі онлайн** відповідно до затвердженого в установленому порядку розкладу на корпоративній платформі **Microsoft Teams**.

6.1 Порядок проведення захисту кваліфікаційних робіт здобувачів вищої освіти ступеня «магістр» із лінгвістики / перекладознавства в дистанційному режимі на платформі Microsoft Teams:

1. Члени Екзаменаційної комісії та здобувачі у визначений за розкладом час підключаються до заздалегідь запланованої відеоконференції у **Microsoft Teams**.

2. Здобувачі по черзі представляють результати своїх досліджень у вигляді презентацій у *Microsoft PowerPoint*, використовуючи можливості функції *Демонстрація екрана*. Час, що надається здобувачеві для доповіді, – 15 хв.

3. Після доповіді здобувач відповідає на запитання членів Екзаменаційної комісії. Далі зачитуються відгук та рецензія на кваліфікаційну роботу. Здобувач повинен дати вичерпні відповіді на всі зауваження, висловлені під час захисту кваліфікаційної роботи.

4. Завершивши доповідь та відповівши на запитання членів Екзаменаційної комісії, студент, за бажанням, може вийти або залишитися в он-лайн режимі. Після презентації всіх робіт студенти виходять з онлайн режиму Microsoft Teams до завчасно встановленого часу, коли голова Екзаменаційної комісії оголосить оцінку за виконання та захист кваліфікаційної роботи магістра з лінгвістики / перекладознавства.

Оцінка на захисті кваліфікаційної роботи здобувача вищої освіти ступеня «магістр» виставляється відповідно до критеріїв оцінювання, зазначених у програмі атестації здобувачів вищої освіти, з урахуванням того, що **за власне кваліфікаційну роботу (її зміст, форму) виставляється за прийнятою 100-бальною системою максимум 70 балів**, а за захист кваліфікаційної роботи – **30 балів**. При виставленні оцінки за кваліфікаційну роботу, яку здобувач виконав і

захистив на засіданні екзаменаційної комісії, голова і члени цієї комісії беруть до уваги рекомендовану оцінку за кваліфікаційну роботу, виставлену рецензентом.

Кваліфікаційна робота здобувача вищої освіти ступеня «магістр» не допускається до захисту в разі

- виявлення ознак плагіату;
- подання її у рукописному вигляді або за великої кількості граматичних, друкарських помилок чи технічних вад;
- оформлення не за встановленими вимогами;
- подання пізніше встановлених термінів;
- якщо робота не була рекомендована до захисту на засіданні кафедри;
- якщо робота написана на тему, яка не була затверджена кафедрою, або зміст роботи не відповідає темі дослідження.

7. ОРІЄНТОВНІ КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ РЕЗУЛЬТАТІВ ВИКОНАННЯ ТА ЗАХИСТУ КВАЛІФІКАЦІЙНОЇ РОБОТИ МАГІСТРА за 100-бальною шкалою, шкалою ЄКТС і чотирибальною шкалою

з/п	№	Критерії	Макс. кількість балів	Зміст критеріїв оцінювання	Оцінка в балах
1.		Якість наукового апарату дослідження (актуальність теми, її відповідність сучасним вимогам, об'єкт, предмет, мета, завдання, методи дослідження), відповідність темі дослідження, науковість, правильність, логічність викладу.	10	- відповідає повністю; - відповідає неповністю; - відповідає недостатньо; - не відповідає; - науковий апарат не визначений.	10 8 – 9 6 – 7 1 – 5 0
2.		Аналіз джерел і літератури з теми дослідження, критичне їх осмислення	10	- повний, обґрунтований; - неповний; - недостатньо джерел / літератури, критичний аналіз недостатній; - перелік наукових досліджень з теми поданий без відповідного аналізу; - аналіз не проведено.	10 8 – 9 6 – 7 1 – 5 0
3.		Повнота, науковий рівень обґрунтування розробок і	20	- повно та обґрунтовано;	19 – 20

	запропонованих рішень: <ul style="list-style-type: none"> - рівень самостійності роботи; - відповідність змісту назві, поставленій меті та завданням; - адекватність методики дослідження заявленим завданням; - якість інтерпретації результатів дослідження, аргументованість висновків; - наявність власних пропозицій і рекомендацій з предмета дослідження. 		<ul style="list-style-type: none"> - недостатньо повно та обґрунтовано; - неповно, непослідовно, необґрунтовано; - незадовільно; - робота виконана несамотійно (наявні ознаки плагіату) або не відповідає темі. 	<ul style="list-style-type: none"> 15 – 18 13 – 14 1 – 12 0
4.	Практична цінність розробок і запропонованих рішень	20	<ul style="list-style-type: none"> - висока практична цінність; - практична цінність часткова; - окремі елементи мають практичну цінність; - практична цінність не доведена; - немає практичної цінності. 	<ul style="list-style-type: none"> 19 – 20 15 – 18 13 – 14 1 – 12 0
5.	Відповідність кваліфікаційної роботи встановленим в Україні вимогам до наукових робіт: <ul style="list-style-type: none"> - грамотність, науковий стиль викладу; - відповідність структури, обсягу роботи вимогам, затвердженим кафедрою (ступінь вищої освіти «магістр»), на якій виконується кваліфікаційна робота; - якість оформлення роботи, якість бібліографічного списку; - культура покликань на використані джерела і літературу. 	10	<ul style="list-style-type: none"> - повна відповідність, висока якість; - недостатньо повна відповідність, достатня якість; - неповна відповідність, недостатня якість; - невідповідність, якість низька, багато мовних помилок; - якість оформлення незадовільна, робота подана з порушеннями встановлених термінів. 	<ul style="list-style-type: none"> 10 8 – 9 6 – 7 1 – 5 0
6.	Змістовність доповіді, презентації та відповідей на запитання голови і членів екзаменаційної комісії з атестації здобувачів вищої освіти та присутніх під час захисту	30	<ul style="list-style-type: none"> - повні, послідовні, логічні, презентація здійснена з використанням мультимедіа; - недостатньо повні, послідовні, логічні; 	<ul style="list-style-type: none"> 27 – 30 23 – 26

			- непослідовно та нелогічно побудовано доповідь, недостатньо повні й глибокі відповіді на запитання;	18 – 22
			- доповідь поверхова, незадовільні відповіді на запитання голови і членів ЕК;	1 – 17
			- знання з теми дослідження незадовільні, немає відповідей на запитання голови і членів ЕК.	0
	Разом	100		

Результати захисту кваліфікаційної роботи визначаються оцінками: **“відмінно”**, **“добре”**, **“задовільно”**, **“незадовільно”** за чотирибальною шкалою оцінювання та відповідною кількістю балів за шкалою ЄКТС:

Рейтинговий бал за 100-бальною шкалою	Оцінка за шкалою ЄКТС	Підсумкова оцінка за чотирибальною шкалою
90 – 100	A	Відмінно
82 – 89	B	Добре
75 – 81	C	Добре
66 – 74	D	Задовільно
60 – 65	E	Задовільно
0 – 59	FX	Незадовільно

8. ОРІЄНТОВНА ТЕМАТИКА КВАЛІФІКАЦІЙНОЇ РОБОТИ МАГІСТРА ДЛЯ АТЕСТАЦІЇ ЗДОБУВАЧІВ ВИЩОЇ ОСВІТИ

Тематика кваліфікаційних робіт із лексикології французької мови

1. Неологізми в мові сучасних французьких ЗМІ: структурно-семантичний та функціонально-прагматичний аспекти.

2. Структурно-семантичні та функціонально-прагматичні характеристики okazіоналізмів у мові сучасних французьких ЗМІ / у сучасному французькому рекламному дискурсі.
3. Засоби евфемії у сучасному французькому медіа-дискурсі.
4. Гіпербола у сучасному французькому рекламному дискурсі: лексико-семантичний та функціонально-прагматичний аспекти.
5. Абревіація у мові сучасних французьких ЗМІ: структура, семантика, функції.
6. Семантико-прагматичні характеристики сталих сполук у сучасному французькому медіа-дискурсі.
7. Фразеологічні одиниці французької мови з компонентом-зоонімом /-флоронімом: структурно-семантичний та функціональний аспекти.
8. Фразеологічні одиниці біблійного походження у французькій мові / у мові сучасних французьких ЗМІ: семантико-прагматичний аспект.
9. Лексико-семантичні та функційні характеристики англіцизмів у мові сучасних французьких ЗМІ.
10. Англійські запозичення у науковій / технічній термінології сучасної французької мови: структурно-семантичний та функціональний аспекти.
11. Структурно-семантичні та функційні характеристики запозичень з класичних мов у французькій правничій /медичній термінології.
12. Іншомовні запозичення у сучасному французькому рекламному дискурсі: структурно-семантичний та функціонально-прагматичний аспекти.
13. Структурно-семантичні та функційні характеристики іншомовних запозичень у сучасному французькому молодіжному мовленні.
14. Словник сучасного французького аргю: шляхи поповнення.
15. Арабізми в сучасному французькому молодіжному мовленні: лексико-семантичний та функціональний аспекти.
16. Структурно-семантичні та прагматичні особливості французького молодіжного сленгу (на матеріалі текстів пісень сучасних реп-виконавців).
17. Інтернаціоналізми в мові сучасної французької преси: лексико-семантичний та функціональний аспекти.
19. Семантико-прагматичні характеристики омонімів в сучасному французькому рекламному дискурсі.
20. Антоніми в сучасному французькому рекламному дискурсі: лексико-семантичний та прагматичний аспекти.

Тематика кваліфікаційних робіт з історії французької мови

1. Основні тенденції розвитку звукової системи старофранцузької доби.
2. Найпродуктивніші способи словотворення у старофранцузькій період.
3. Словниковий склад старофранцузької доби: шляхи поповнення.
4. Основні тенденції розвитку граматичної системи старофранцузького періоду.

5. Лексико-граматичні та фонетичні особливості писемних пам'яток старофранцузької доби.
6. Основні тенденції розвитку граматичної системи середньофранцузького періоду.
7. Лексико-граматичні та фонетичні особливості літературних пам'яток середньофранцузького періоду.
8. Становлення наукової термінології французької мови.
9. Специфіка словотворення у французькій мові доби Відродження.
10. Італьянізми у словниковому складі французької мови доби Відродження.
11. Основні тенденції розвитку граматичної системи французької мови доби Відродження.
12. Лексико-граматичні та фонетичні особливості французьких літературних пам'яток доби Відродження.
13. Еволюція вживання артикля перед абстрактними іменниками у французькій мові.
14. Формування словникового складу французької мови XVII-XVIII століть: пуристичні та антипуристичні тенденції.
15. Англомовні запозичення у французькій мові XVIII століття.
16. Неологізми у французькому лексичному складі періоду Великої французької революції.
17. Еволюція питальних форм французької мови.
18. Становлення умовного способу дієслів у французькій мові.
19. Становлення сюбжонктиву у французькій мові.
20. Еволюція французької орфографії.

Тематика кваліфікаційних робіт із теоретичної граматики французької мови

1. Присвійні детермінативи сучасної французької мови: комунікативно-прагматичний аспект (на матеріалі твору / преси).
2. Функції детермінативів сучасної французької мови (на матеріалі твору / преси).
3. Семантичні особливості простих часів у сучасній французькій мові (на матеріалі твору / преси / Інтернет видань).
4. Лексико-стилістичні особливості функціонування Subjonctif в сучасній французькій мові (на матеріалі твору / преси тощо).
5. Комунікативно-прагматичний аспект абсолютних та відносних часів (на матеріалі твору / преси / інтернет видань).
6. Категорія виду та засоби її вираження в сучасній французькій мові (на матеріалі твору / преси...).
7. Лексико-стилістичні особливості уживання умовного способу (на матеріалі промови / преси / творів).
8. Авторські вживання артиклів (на матеріалі промови / преси / творів).
9. Каузативні конструкції в сучасній французькій мові (на матеріалі твору /

преси).

10. Засоби виділення частин висловлювання: комунікативно-прагматичний аспект (на матеріалі твору / преси).

11. Типи простих речень: семантика, прагматика (на матеріалі твору / творів).

12. Складні речення: синтаксис, семантика, прагматика (на матеріалі твору / преси / Інтернет видань).

13. Засоби вираження заперечення / рестрикції в сучасній французькій мові.

14. Семантико-прагматичні особливості складнопідрядних речень з обставинами часу/місця/причини тощо (на матеріалі твору / політичних промов / преси).

15. Засоби вираження наказу в сучасній французькій мові: комунікативно-прагматичний аспект (на матеріалі промови / преси / творів).

16. Комунікативно-прагматичні особливості вживання пасивної форми дієслова в сучасній французькій мові (на матеріалі промови / преси / творів).

17. Присудок та його типи (на матеріалі преси / творів): семантика, прагматика.

18. Підмет та засоби його вираження (на матеріалі преси / творів): структурно-функціональний аспект.

19. Застосування складних часових форм дієслова (на матеріалі преси / творів): семантика, синтаксис, прагматика.

20. Засоби когезії як забезпечення цілісності художнього твору / промови / статті.

Тематика кваліфікаційних робіт зі стилістики та інтерпретації художнього тексту

1. Інтернет-дискурс і його різновиди в лексико-семантичному та функційно-прагматичному вимірах.

2. Семантико-синтаксичні та прагматичні особливості метафоризації художнього дискурсу (на матеріалі твору / творів ...).

3. Семантико-синтаксичні та образно-стилістичні шляхи поетизації художнього дискурсу (на матеріалі твору / творів ...).

4. Лінгвонаративні та образно-стилістичні особливості кінооповіді / кінороману (на матеріалі твору / творів ...).

5. Лінгвонаративні та лексико-семантичні особливості художнього дискурсу (на матеріалі роману / творів / п'єси / новели ...).

6. Параграфемні засоби як маркери наративної присутності автора у тексті (на матеріалі твору / творів ...).

7. Специфіка лінгвонаративної організації художнього простору у творі / творах ...

8. Специфіка концептуальної організації художнього простору у творі / творах.

9. Лексико-семантичні / образно-стилістичні особливості вираження авторської ідентичності (на матеріалі твору / творів ...).

10. Особливості синтаксичної організації текстів сучасної французької прози (на матеріалі твору / творів ...) з позицій лінгвістики емоцій.
11. Темпоральна організація текстів сучасної французької прози (на матеріалі твору / творів ...).
12. Лінгвальні засоби реалізації категорії інтертекстуальності в художньому тексті (на матеріалі твору / творів ...).
13. Політичне інтерв'ю як жанр публіцистичного дискурсу: когнітивний і комунікативно-прагматичний аспекти (на матеріалі інтерв'ю французьких політиків).
14. Французький політичний дискурс: семантико-стилістичний і прагматичний аспекти (на матеріалі промов французьких політиків).
15. Структура, семантика та прагматика стилістично маркованої лексики в художньому тексті (на матеріалі твору / творів ...).
16. Лінгвонаративні та семантико-стилістичні особливості мінімалістичного роману / постмодерністського роману / роману-притчі (на матеріалі твору / творів ...).
17. Засоби позначення емоційного стану радості / суму / тривоги: лексико-семантичний / образно-стилістичний / комунікативно-прагматичний аспекти (на матеріалі твору / творів ...).
18. Структурні та семантичні особливості оксиморону / іронії у французькому політичному / медіа-дискурсі.
19. Індивідуально-авторський стиль письменника з позицій концептуального аналізу його творів.
20. Просторова / темпоральна організація наративних можливих світів (на матеріалі твору / творів ...).
21. Мовна особистість письменника: основні засоби вираження в тексті (на матеріалі твору / творів).
22. Французький медіа-дискурс / художній дискурс з позиції мультимодальної стилістики.
23. Засоби відтворення внутрішнього мовлення персонажа в тексті (на матеріалі твору / творів ...).
24. Лінгвокогнітивні особливості психо-оповіді у творчості
25. Внутрішній діалог персонажа: лексико-семантичний і стилістичний аспекти (на матеріалі твору / творів ...).

Тематика кваліфікаційних робіт із теоретичної фонетики французької мови

1. Фоностилістичні особливості реалізації « liaison » у французькій мові.
2. Ритміко-інтонаційна структура поетичного мовлення.
3. Принципи версифікації у французькій мові.
4. Ритм і інтонація розповідного речення.
5. Комунікативно-варіативні структури розповіді.
6. Роль пауз в організації просодії тексту.
7. Інтонаційно-ритмічні параметри висловлювання в діалогічному мовленні.

8. Інтенація питання та його варіанти.
9. Фоностилїстичні особливості вживання випадного “е”.
10. Ритмічна організація сучасного французького вірша.
11. Фоностилїстичні особливості членування тексту (паузація).
12. Складоподіл у французькій та українській мовах.
13. Особливості вимови запозичень.
14. Інтенація спеціального питання.
15. Лінгвістичні функції інтонації (комунікативна функція).

Тематика кваліфікаційних робіт із перекладознавства

1. Перекладознавчий та лінгвістичний аспекти дослідження авторського ідіостилю.
2. Міжкультурний аспект суспільно-політичних реалій, їх функціонування та переклад.
3. Концепт «...» та його вербалізація у французькій та українській мовах.
4. Структурні і семантичні особливості французьких термінів та їх переклад на матеріалі двомовних документів галузі
5. Індивідуально-авторські неологізми в художньому тексті: перекладознавчий та лексикографічний аспекти.
6. Фразеологізми на позначення фізичного і психічного станів у французькій та українській мовах та особливості їх перекладу.
7. Лінгвістичні особливості перекладу тропеїчних засобів.
8. Французькі реалії в сучасних франкомовних текстах та їх переклад.
9. Фразеологічні сполучення з нумеральним компонентом: лексико-семантичний та перекладацький аспекти.
10. Лінгвокультурні лакуни та особливості їх уникнення при перекладі.
11. Мовні трансформації при перекладі французької прози українською мовою (на матеріалі ...).
12. Категорія заперечення в офіційно-ділових текстах: перекладацький аспект.
13. Прагматичні аспекти вживання абревіатур у французьких текстах та способи їх відтворення українською мовою.
14. Експресивна функція публічної ораторської промови та її відтворення у перекладі.
15. Реалізація категорії гіпотетичності у франкомовних текстах різних стилів: особливості перекладу.
16. Граматичні проблеми перекладу французьких текстів різних реєстрів.

9. ДОДАТКИ

Додаток А

Зразок оформлення титульної сторінки кваліфікаційної роботи магістра

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ЛІНГВІСТИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
Кафедра іспанської та французької філології**

**Кваліфікаційна робота магістра на тему:
« СЕМАНТИЧНІ ТА СТРУКТУРНО-СТИЛІСТИЧНІ ОСОБЛИВОСТІ
ФРАНКОМОВНИХ РЕКЛАМНИХ СЛОГАНІВ (НА МАТЕРІАЛІ) »**

Допущено до захисту
« ____ » _____ 2022 року

Студента(ки) групи _____
факультету романської філології і перекладу
освітньо-професійної програми
Сучасні лінгвістичні і перекладознавчі студії
та міжкультурна комунікація (французька
мова і друга іноземна мова)
за спеціальністю 035 Філологія
Павленко Юлії Вікторівни

Завідувач кафедри
іспанської та французької
філології

Науковий керівник:

_____ (науковий ступінь, вчене звання, ПІБ)

_____ **Савчук Р.І.**
(підпис) (ПІБ)

Чотирибальна шкала _____
Кількість балів _____
Оцінка ЄКТС _____

КИЇВ – 2022

Додаток А.1

MINISTÈRE DE L'ENSEIGNEMENT ET DE LA SCIENCE DE L'UKRAINE

UNIVERSITÉ NATIONALE LINGUISTIQUE DE KYIV

Département de philologie espagnole et française

MÉMOIRE DE MASTER

sur le sujet : «LES PARTICULARITÉS FORMELLES, DISCURSIVES ET PRAGMATIQUES DES SLOGANS PUBLICITAIRES »

Admis à soutenir

« ___ » _____ 2022

Par l'étudiant(e) du groupe _____
de la faculté de philologie romane et de
traduction
du programme de formation professionnelle
Études linguistiques et traductologiques
contemporaines, communication
interculturelle (français et seconde langue
étrangère)
spécialité 035 Philologie
Pavlenko Julie

Chef du département de
philologie espagnole et française

(signature) Savchuk R.I.
(nom, prénom)

Directeur(trice) de recherche:

(grade, titre universitaire, nom, prénom)

Note _____
Quantité de points _____
Note ECTS _____

KYIV – 2022

Додаток А.2

Зразок плану кваліфікаційної роботи магістра

SOMMAIRE

INTRODUCTION.....	3
CHAPITRE 1. FONDEMENTS THÉORIQUES DES ÉTUDES DES NÉOLOGISMES DANS LA PRESSE ÉCRITE FRANÇAISE.....	6
1.1 Particularités du langage de la presse.....	6
1.2 Notion de néologisme. Types des néologismes.....	12
1.3 Buts de la création et de l'emploi des néologismes dans la presse écrite française.....	22
Conclusion du Chapitre 1.....	30
CHAPITRE 2. PARTICULARITÉS STRUCTURALES ET SÉMANTIQUES DES NÉOLOGISMES DANS LA PRESSE ÉCRITE FRANÇAISE	31
2.1 Néologismes de forme dans les textes de la presse.....	31
2.1.1 Dérivés.....	34
2.1.2 Mots composés.....	37
2.1.3 Abréviations.....	40
2.2 Néologismes sémantiques dans les textes de la presse.....	43
2.2.1 Métaphores.....	46
2.2.2 Métonymies.....	49
2.2.3	Emprunts
récents.....	51
2.3 Néologismes individuels dans les textes de la presse.....	55
Conclusion du Chapitre 2.....	63
CHAPITRE 3. FONCTIONS PRAGMATIQUES DES NÉOLOGISMES DANS LA PRESSE ÉCRITE FRANÇAISE.....	64
3.1 Fonction nominative.....	64
3.2 Fonction expressive.....	69
3.3 Fonction d'économie de moyens lexicaux.....	77
3.4 Fonction euphémique.....	85
Conclusion du Chapitre 3.....	90
CONCLUSION GÉNÉRALE.....	91
BIBLIOGRAPHIE.....	93
DICTIONNAIRES	96
SOURCES D'ILLUSTRATIONS.....	97
ANNEXE A	98
ANNEXE B	99
ANNEXE C	100

* План складається після добору і вивчення літературних джерел та

укладання бібліографії.

Додаток Б.

Зразки оформлення використаних джерел для кваліфікаційної роботи магістра

(Згідно з Прикладами оформлення бібліографічного опису списку використаних джерел у кваліфікаційних, курсових та інших письмових роботах студентів Київського національного лінгвістичного університету (з урахуванням Національного стандарту ДСТУ 8302:2015 «Інформація та документація. Бібліографічне посилання. Загальні положення та правила складання»), Додаток до ухвали вченої ради КНЛУ від 27.02. 2019 р., протокол № 13)

Один автор:

Ярошенко Т. О. Електронні журнали в системі інформаційних ресурсів бібліотеки. Київ : Знання, 2010. 215 с.

Didier B. Histoire de la littérature française du XVIII siècle. Paris : Nathan, 1992. 415 p.

Два, три автори:

Кушнарєнко Н. М., Удалова В. К. Наукова обробка документів : підруч. Київ : Знання, 2006. 331 с.

Причепій Є. М., Черній А. М., Чекаль Л. А. Філософія : підручник. 3-тє вид., стер. Київ : Академвидав, 2009. 592 с.

Avila D., Charaudeau P. Le discours autobiographique: expression du phénomène identitaire. Paris : Harmattan, 2009. 231 p.

Чотири і більше авторів:

Культурологія : учеб. пособие для вузов / Ю. Б. Пушкина [и др.]. 2-е изд., стер. Москва : Экзамен, 2008. 384 с.

Авторів з однаковими прізвищами подають в алфавітному порядку їхніх ініціалів; праці одного автора – за алфавітом перших літер назв його праць; праці одного автора з однаковою назвою – за хронологією.

Багатотомні видання:

Енциклопедія історії України : у 10 т. Київ : Наук. думка, 2013. Т. 10. 784 с.

Історія української культури : у 5 т. Т. 3. Українська культура другої половини XVII – XVIII століть / Нац. акад. наук України; голов. ред. В. А. Смолій; редкол. М. В. Попович [та ін.]. Київ : Наук. думка, 2003. 1246 с.

Dark energy and dark matter in the Universe. In three vol. Vol. 3. Dark matter: Observational manifestation and experimental searches. Kyiv : Akadempriodyka, 2015. 356 p.

За редакцією:

Енциклопедичний словник класичних мов / за ред. Л. Л. Звонської. Київ : Київ. ун-т, 2015. 463 с.

Укладачі:

Дружба-Амитье : кн. для чтения на фр. яз. / сост.: В. А. Габис, Л. Я. Гинзбург, О. Н. Кравченко. Москва : Просвещение, 1979. 126 с.

Розділ книги:

Зборовська Н. В. Аналітична психологія як основа інтерпретаційної методики в психоаналітичному літературознавстві юнгіанської орієнтації. *Психоаналіз і літературознавство* : навч. посіб. Київ, 2003. Розд. 4. С. 152 – 188.

Матеріали конференцій:

Савчук Р. І. Лінгвонараталогія як теорія інтерпретації художнього тексту та сучасні нарративні студії. *Україна і світ: діалог мов і культур* : матеріали міжнародної науково-практичної конференції (Київ, 21–23 березня 2012 року). Київ : Вид. центр КНЛУ, 2012. С. 519 – 521.

Єременко Т. Є., Слободянюк А. А. Про просодію питальних мовленнєвих актів в контексті діалогу культур. *Україна і світ: діалог мов і культур* : матеріали міжнародної науково-практичної конференції (Київ, 21–23 березня 2012 року). Київ : Вид. центр КНЛУ, 2012. С. 108 – 110.

Статті з періодичних видань:

Буць Ж. В. Лінгвокультурологічні особливості ідентифікації текстового концепту ЖІНОЧНІСТЬ у заголовках французьких соціально-побутових романів ХІХ–ХХ століть. *Наукові записки Кіровоградського державного педагогічного університету імені В. Винниченка. Філологічні науки (мовознавство)*. Кіровоград, 2011. Вип. 95 (1). С. 161 – 165.

Askema P., Szendroi K. Determiner sharing as an instance of dependent ellipsis. *The Journal of Comparative Germanic Linguistics*. Vol. 34. P. 3 – 34.

Дисертаційне дослідження:

Кагановська О. М. Текстові концепти художньої прози: когнітивна та комунікативна динаміка (на матеріалі французької романістики середини ХХ ст.) : дис. на здобуття наук. ступеня д-ра філол. наук: 10.02.05 «Романські мови» / Київ. нац. лінгв.ун-т. Київ, 2003. 502 с.

Мамосюк О.С. Лінгвокогнітивні сценарії нарративу французьких художніх текстів (на матеріалі новороманістських прозових творів) : дис. на здобуття наук. ступеня канд. філол. наук: 10.02.05 «Романські мови» / Київ. нац. лінгв. ун-т. Київ, 2018. 225 с.

Автореферат:

Рослицька М. В. Прецедентне ім'я в політичному дискурсі : формально-семантичні ознаки і соціопрагматичний потенціал (на матеріалі промов президентів України, Польщі та Франції кін. ХХ – поч. ХХІ ст.) : автореф. дис. на здобуття наук. ступеня канд. філол. наук : 10.02.15 «Загальне мовознавство». Львів. нац. ун-т ім. Івана Франка. Львів, 2019. 20 с.

Електронні ресурси:

Довгу електронну адресу можна переносити на наступний рядок. У цьому разі останнім у першому рядку має бути знак «навискісна риска» (/).

Марценюк Т. О. Гендерна соціалізація як процес формування маскулінних та фемінних ознак гендерної ідентичності. URL: http://ekmair.ukma.kiev.ua/bitstream/123456789/1394/3/martsenyuk_genderna%20socializaciya%201.pdf (дата звернення: 15.11.2018).

Діденко Ю. В., Радченко А. І. Науково-видавнича діяльність Національної академії наук України // Наука та наукознавство. 2018. № 4 (102) URL: http://www.nas.gov.ua/text/pdfNews/Didenko_Radchenko_NASU_scientific_publishing_activities_2018_4.pdf (дата звернення: 26.02.2019).

Études littéraires. URL: <http://www.etudes-litteraires.com/histoire-roman-20.php> (dernier accès: 10.01.2019).

Додаток В.

Зразок заяви студента на дозвіл перевірки кваліфікаційної роботи магістра на академічний плагіат

Завідувачеві кафедри іспанської та французької філології
д.ф.н., проф. Савчук Р.І.

_____ (ПІБ студента)

П курсу (групи _____)
факультету романської філології і перекладу,
другий (магістерський) рівень вищої освіти,
денна (заочна) форма здобуття освіти,
освітньо-професійна програма
Сучасні лінгвістичні і перекладознавчі
студії та міжкультурна комунікація
(французька мова і друга іноземна мова)
Контактний телефон: _____

Заява

Прошу допустити мене до захисту кваліфікаційної роботи магістра на тему «.....».
Науковий курівник _____ (посада, ПІБ).

Ознайомлений / ознайомена з Положенням про академічну доброчесність здобувачів вищої освіти Київського національного лінгвістичного університету (перший (бакалаврський) і другий (магістерський) рівні вищої освіти і академічною відповідальністю з порушення академічної доброчесності – відрахуванням з Університету.

Даю дозвіл на перевірку моєї кваліфікаційної роботи на академічний плагіат.
Повідомлений / повідомлена, що я не буду рекомендований / не буду рекомендована до захисту кваліфікаційної роботи, якщо:

- рівень оригінальності моєї роботи становить менше **75 %**

або

- подальший аналіз комісією **результатів** перевірки моєї кваліфікаційної роботи на наявність ознак плагіату і **власне** роботи підтвердив наявність ознак плагіату (у роботі використані запозичення із неоцифрованих джерел; наявні переклади іншомовних текстів без належних посилань на джерела або інші форми академічного плагіату), або що відсоток достовірності моєї кваліфікаційної роботи магістра становить **менше 75 %**.

У разі допуску моєї кваліфікаційної роботи до захисту даю дозвіл на розміщення цієї роботи в репозитарії Університету.

До цієї заяви додаю один примірник кваліфікаційної роботи в паперовому вигляді і електронний варіант цієї роботи. Електронна версія моєї роботи збігається (ідентична) з друкованою.

_____ (підпис)

_____ (ПІБ)

« » 20 р.